

15 - Abril - 1921

Año VII

N.º 167.

# TOLEDO

## REVISTA D ARTE

Oficinas: Núñez de Arce, 12.

Teléfono 59. - Apartado 11. - TOLEDO

Director-gerente: Santiago Camarasa.



Del Toledo único.

Casa donde fué muerto alevosamente el poeta toledano Baltasar Elisio de Medinilla.

Fotografía de Camarasa.

«TOLEDO»

# LA DIABETES

se cura radicalmente con

las aguas del manantial

## Venta del Hoyo

(TOLEDO)

PROPIEDAD DE LA VIUDA E HIJOS DE A. VÉLEZ

ANALIZADAS POR EL DOCTOR

D. SANTIAGO RAMÓN Y CAJAL

Y

Declaradas de \_\_\_\_\_

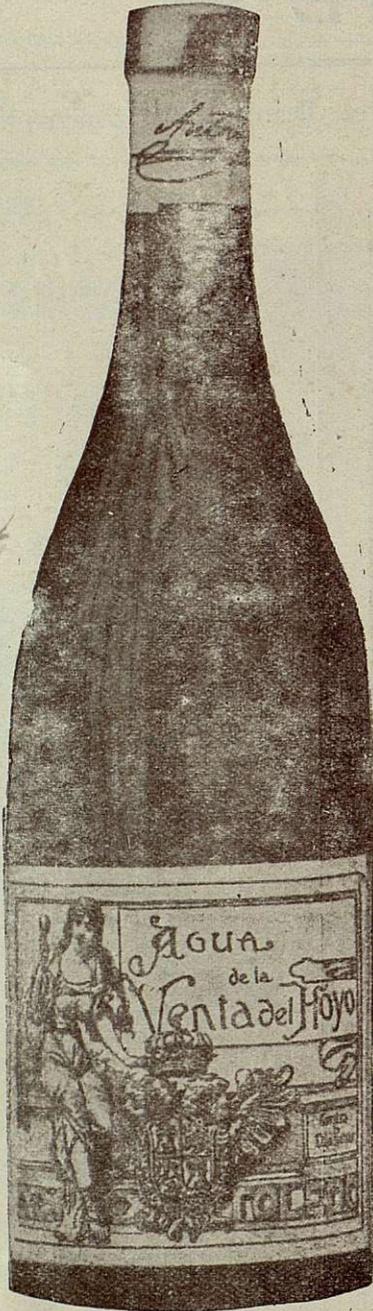
\_\_\_\_\_ utilidad pública en 1918

~~~~~

TEMPORADA OFICIAL  
1.º de Junio a 30  
de Septiembre

Para los pedidos al Establecimiento, dirigirse  
al Administrador: BARGAS (Toledo).

De venta en el depósito: PÉREZ MARTÍN Y C.<sup>a</sup>, Alcalá, 9,  
y en todas las farmacias de España.



# TOLEDO

## REVISTA DE ARTE

Jueves 15 de Abril de 1921.

SE PUBLICA EL 15 Y 30 DE CADA MES

Año VII.

Núm. 167.

Director Gerente: Santiago Camarasa.

Dirección: Núñez de Arce, 21, teléfono 837, Toledo.

## Honrando a los nuestros.

HOMENAJE AL POETA TOLEDANO

BALTASAR ELISIO DE MEDINILLA

*El día 10 del actual, la Real Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas de Toledo, ha celebrado su sesión pública anual, correspondiente al año último, dedicada al vate toledano Medinilla, en conmemoración del tercer centenario de su muerte.*

*Ha sido un acto solemne; un interesante homenaje, al que unimos el nuestro, modesto pero muy sincero, dedicando todo este número al ilustre hijo de esta Ciudad maravillosa, que fué uno de los mejores poetas del siglo XVII.*

En el magnífico salón Capitular del Ayuntamiento, se celebró la sesión, que fué presidida por el Director de la Academia Sr. Ramírez de Arellano, con el Ilmo. Vicario Capitular Sr. Celada, y el Alcalde Sr. Castaño.

El estrado estaba ocupado por todos los Académicos numerarios, algunos correspondientes, y representaciones civiles, militares y eclesiásticas.

En el público, una selecta y numerosa concurrencia, con bastantes señoras y señoritas.

Principió el acto dando lectura el Académico-Secretario Sr. Aragonés, al resumen-historia del año académico de 1919-20, en el que detalló toda la labor de la Academia, resultando un interesante trabajo, doblemente, porque en uno de los capítulos dedicado a la defensa de nuestro tesoro artístico, hizo atinadas observaciones sobre esta

Ciudad-Museo, que debe atenderse y respetarse más, insistiendo sobre la conservación del Toledo artístico, que es el programa de esta Corporación y de todos los buenos toledanos, como base fundamental de toda la labor a hacer.

El distinguido auditorio tributó al Sr. Aragonés, nuestro querido compañero, sus aplausos muy merecidos, que nosotros le reiteramos ahora.

A continuación, el Académico Sr. San Román, también nuestro querido y admirado compañero, ocupó la Tribuna, dando principio a su discurso, a su maravillosa disertación, admirable obra de crítica histórica y de alta investigación, que confirma de una manera terminante y definitiva el prestigio del joven Académico, de sobra conocido entre todos los eruditos e investigadores.

Es éste un trabajo más, de los muchos interesantísimos y eminentes que deben las ciencias

históricas españolas a D. Francisco de Borja de San Román, ilustre Director de este Museo Arqueológico; un trabajo más, muy digno compañero de su brillante estudio sobre El Greco, que toda la crítica mundial ensalzó como merecía.

Empleó en su discurso más de una hora, en el que empezó señalando las dificultades de su estudio, por la escasez de trabajos anteriores donde poder inspirarse.

Hizo historia completa de la familia del poeta, destacando la figura de su abuelo Baltasar, lo que le sirvió para ir delineando la personalidad de Medinilla, con sus primeros estudios en Illescas, la suposición de que los continuara en la Universidad toledana, y sus primeras relaciones con Lope de Vega, su maestro en poesía.

Describió varias justas poéticas, en las que tomó parte Medinilla, muy especialmente la del 1605, celebrada con ocasión del nacimiento de Felipe IV, cuyo admirable trozo descriptivo y literario, reproducimos en otro lugar de este número.

Continuó el relato de la vida de Medinilla al servicio del Conde de Lemos, y después al del Conde de Mora, cuya detallada semblanza hace, el que le alentó en sus aficiones poéticas. Elogió con todo encomio su labor, casi inédita, refiriéndose, muy singularmente, a sus poesías «a lo divino», al «Poema de Buenavista» y al de «La Limpia Concepción»; así como también a sus admirables prosas, a su interesante discurso «El remedio de las cosas de Toledo»—que tiene hoy la misma actualidad e interés que entonces—a la carta de D. Antonio de Luna, y a «El Vega de la Poética Española», que es una de sus obras más importantes; terminando con la versión histórica de la muerte del gran Elisio, y haciendo unas cuantas consideraciones sobre la labor educativa y cultural que hay que realizar en Toledo «Edifiquemos nosotros—dice—renunciemos a llamarnos defensores del arte y de la historia de Toledo, aunque esto *viste bien*; nuestro campo de acción debe ser otro. ¡No nos lamentemos tanto por lo que se destruye!, lamentémonos por lo que no se *construye*, y que estos lamentos se traduzcan en obras....» Sentimos vivamente estas frases del tan maravilloso trabajo, a las que no podemos callar nuestra desconformidad, pues realmente es cierto que poco o nada se construye moralmente; pero no debemos, no podemos tolerar que se destruya

nada, moral ni materialmente, absolutamente nada, de este bellissimo pueblo. Esto hay que lamentarlo y evitarlo siempre; nuestro campo de acción, éste es principalmente: defender todo el artístico e histórico Toledo.

Perdónensenos estos comentarios nuestros, cuya razón creemos nos pertenece, y no por ello podemos negar méritos, porque los tiene muy sobrados, al maravilloso documento del querido camarada, que viene a avalorar más y más nuestra Historia, la interesante Historia toledana.

Durante su discurso fué interrumpido por calurosos aplausos del público, que se repitieron muy entusiastas y sinceros al final.

El Sr. San Román, nuestro fraternal Paco San Román, ha triunfado como merece, lo que nos envanece y complace doblemente, porque lo merece y por eso de ser nuestro.

Después de la sesión, trasladóse la Academia y el público a la plaza de la Carmelitas, donde, en la casa que mataron a Medinilla, se descubrió la lápida que la Academia ha colocado. El señor Ramírez de Arellano se la ofreció al Alcalde, el que le contestó significándole el agradecimiento y la adhesión del pueblo toledano al homenaje, que resultó muy solemne e interesante.

Felicitamos a la Academia, y muy especialmente al Sr. San Román, por su admirable labor, si bien insistimos en nuestra desconformidad y protesta a su frase citada, que no debe ni puede ser.

Que no será, pues el digno conferenciante, el distinguido erudito estará a nuestro lado, cual ha estado siempre, para defender lo que se destruya; como nosotros estaremos al suyo, para alentar a que se *construya*, para hacer la labor positiva que interesa; pero sin dejar de llamarnos y de serlo, defensores del arte y la historia de Toledo.

---

## Baltasar Elisio de Medinilla, gran poeta.

---

No puedo menos de sentir inmenso júbilo al ver que la colosal figura de Baltasar Elisio de Medinilla, un día idolo de Toledo y admiración de los ingenios nacionales, se levanta gallarda del polvo del olvido y atrae de nuevo las contemplativas miradas de sus compatriotas toledanos amantes del saber y de las bellas letras.

Habiendo aportado en otro modesto trabajo mi grano para esclarecer un tanto la vida de Me-

dinilla, me contentaré aquí con unas ligeras reflexiones acerca de su valía como poeta.

Poseyó en alto grado lo que llamaron los antiguos *el Numen*, y nuestro Fray Luis de León *comunicación del aliento divino* (1). Por eso su musa creó grandiosas concepciones, irradió vivísimos fulgores para iluminar los objetos elevados y derramó bellezas y gracias para ennoblecer las cosas al parecer pequeñas; le inspiró pensamientos altos, puso en su boca imágenes graciosas y adecuadas y en su pluma versos fáciles y armoniosos.

Prueba de ello es su *Poema de la Limpia Concepción de Nuestra Señora*. Con noble aliento y elevado estilo, cual este asunto lo requería, empieza su invocación, declarando al propio tiempo el objeto de su canto, diciendo de esta manera:

De la Madre del Sol, cándida Aurora,  
Enseñame a cantar, Musa cristiana,  
La Limpia Concepción. Cuanto la Autora  
Mano obró en su pureza soberana,  
Cuanto con privilegios la decora  
Esplendor celestial, que a la tirana  
Noche la esconde, porque a ser venía,  
Materia del Sol mismo que la cría.

La concepción de tal Poema, dedicado a cantar a María y en el altísimo misterio de la preservación de la culpa original, y la digna ejecución (pues, a juicio de Lope de Vega, *no hay en él sílaba que oro puro no sea*), nos revela un genio creador y que verdaderamente poseía el *os magna sonaturum*, que señaló Horacio como cualidad de los grandes poetas.

Como pieza de inestimables bellezas de pensamiento y de exquisita forma, tenemos su Descripción de Buena-Vista. Difícil será encontrar en el Parnaso español una composición de este género que se la iguale. No puedo menos de ceder al encanto de copiar los siguientes versos con que dá principio:

Musas del Tajo, que entre arenas de oro  
Risueñas discurrís diciendo amores  
A las plantas que os hacen palio umbroso,  
Y con el curso del cristal sonoro  
Eternamente entretenéis las flores,  
Que hermocean en círculo oloroso  
Vuestro margen undoso.

Pensamiento tan gracioso y delicado como éste y encerrado en versos tan limpidos, no se puede hallar sino en los poetas de primer orden. Y adviértase que son tomados al azar, pues abundan en el mismo Poema bellezas tan singulares.

¿Y qué diré del valor literario de su tan celebrada Epístola a Lope de Vega? ¿Con qué modo tan maravilloso enaltece la amable soledad, la paz que en ella se goza, las alas que presta al

contemplador de las cosas para remontarse a la consideración de los altos problemas de la humanidad, y los alientos que da al poeta para concebir y ejecutar hermosas composiciones! ¡Y con cuánto ingenio contrapone y pinta con vivos colores la inquietud, turbación y vicios que abundan en las ciudades. Cada verso es una profunda sentencia. Y con los pensamientos y sentencias compite la elegancia de la concha en que están encerradas tales perlas. Con justísima razón le ha conquistado tanta fama a su autor. A mi juicio, merece colocarse al lado de la tan conocida *Epístola moral* de Rioja, y a la par que ella citarse en las Retóricas como modelo de este género de composiciones.

En las odas sagradas también descolló Medinilla, derramando en ellas bellezas de primer género. Yo sólo quiero hacer aquí mérito de su *Canción a la muerte de amor de Santa Teresa de Jesús*. Los primeros versos son de un indecible encanto. Inspirados en aquel dulce suspiro de la Esposa de los Cantares: *Sostenedme con flores, porque desfallezco de amor*, son su eco más fiel. Creo que no se pudo pintar, ni más bellamente, ni con más hondo sentimiento, la muerte de la Mística Doctora a la dulce violencia del amor. Hé aquí cómo la describe el gran poeta:

En éxtasis de amor, de amor herida,  
Rosas pidiendo, por remedio, y flores,  
Dulcemente mortal Teresa yace;  
Y anhelando a la unión de sus amores,  
Exhala al fuego de su amor la vida  
En holocausto que de el alma hace.

No menos inspirado es el siguiente apóstrofe que dirige a los ángeles que llevan el alma de Teresa a las celestiales mansiones:

Esperad, oh vos, ejército amoroso;  
Coronadla de estrellas,  
Dejad las flores bellas,  
Pues goza de la flor del campo hermoso.  
Amante siempre, que muriendo, quiere  
Irse de amor preciando:  
Pues muere bien quien bien amando muere.

Por este ligero esbozo se rastreará a qué gran altura rayó Baltasar Elisio de Medinilla como poeta. Con sobrada razón escribió Sedano que en el decoro, erudición, artificio, elegancia y pureza de estilo de sus composiciones aventajó al mismo Lope de Vega; y que, a no haber segado su vida en flor la cruel espada, se hubiera puesto quizás a la cabeza de todos los poetas españoles (1).

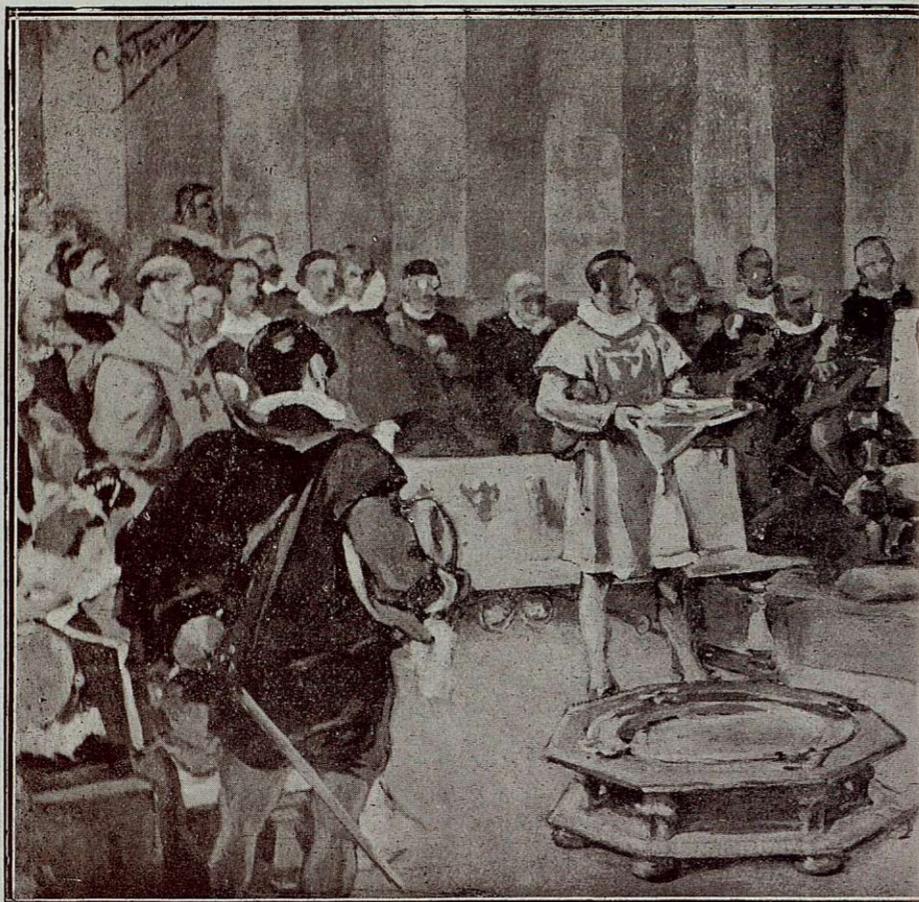
¡Gloria, pues, al excelso poeta, honor de las letras patrias y bellissimo ornamento de Toledo!

Fr. Gerardo de S. Juan de la Cruz, C. D.

Toledo 8-5-21.

(1) Nombres de Cristo-Monte.

(1) *Parnaso español*, tomo IX, pág. XLIV.

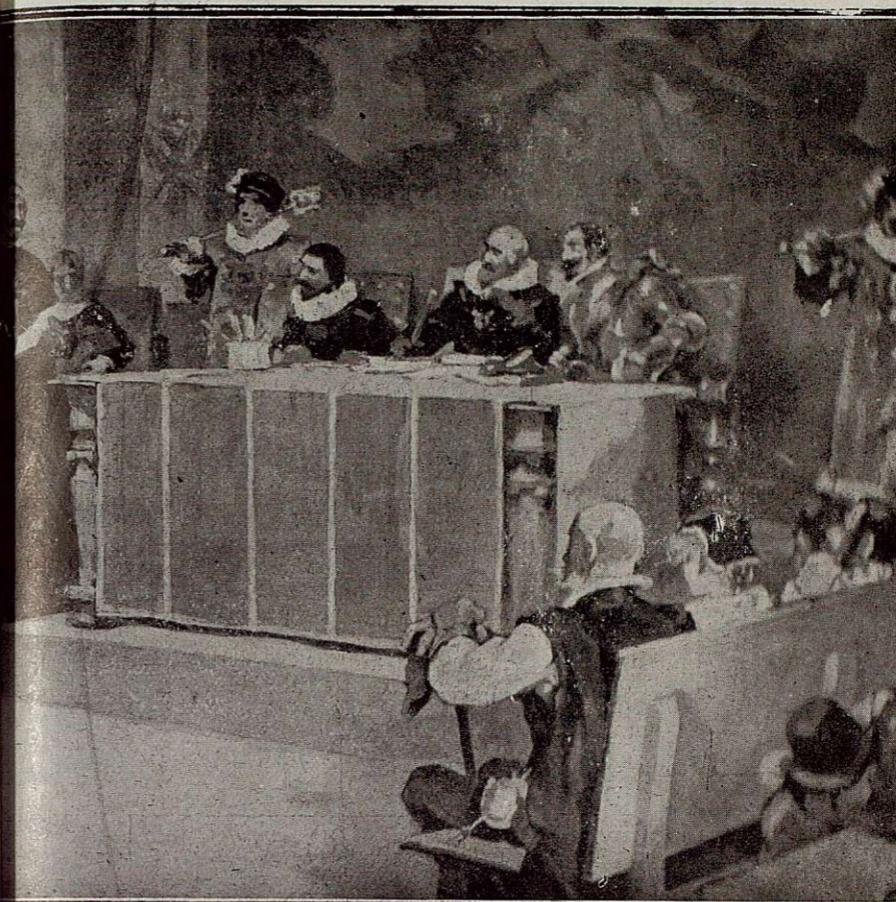


Admirable cuadro, pintado para ilustrar esta parte por el notable artista D. Vicente Cutanda.

## La justa poética de 1605.

La primera poesía de Medinilla, de fecha conocida, es un soneto que escribió para la justa poética celebrada en nuestra ciudad el año 1605, con motivo del nacimiento de Felipe IV. Toledo, entonces, organizó grandes festejos: se representaron comedias, hubo toros en la plaza del Ayuntamiento, fuegos de artificio en el Alcázar, torneos. El corregidor D. Alonso de Cárcamo propuso que se convocase el certamen literario; puesto que "los caballeros habían hecho y habían de hacer lo que les tocaba por parte de las armas, era justo que los ingenios hiciesen también su fiesta por las letras,..... "pues en la ciudad había tan grandes y tan insignes poetas,..... El organizador, el alma del certamen, fué Lope de Vega. El acto de la lectura de la sentencia y distribución de los premios, se celebró el 22 de

mayo en esta deliciosa Sala Capitular. Feliz coincidencia la de hallarnos congregados para honrar a Medinilla, en el mismo lugar en donde se escucharon sus primeros versos, hace más de trescientos años; encontramos más atractiva y simpática esta coincidencia, por conservar el salón a través de los siglos todo el aroma y el encanto de aquel tiempo; casi igual disposición que entonces, estas mismas colgaduras decoraron la estancia, los mismos bancos se utilizaban también; así es, que poca fuerza imaginativa se necesita para darnos la sensación retrospectiva en estos instantes. Ahí en esa mesa estaba presidiendo el corregidor; a sus lados tenía al Regidor D. Luis Gaytán de Ayala y al Alférez mayor don Luis Fernando de Silva: los tres eran los jueces del certamen. Cerca de ellos vemos a Lope de Vega; por el estrado, regidores, jurados, eclesiásticos, letrados y caballeros; atrás la muchedumbre de menestrales y gentes de modesta condición; en un escaño, aparte, los poetas que habían concu-



Reproducción fotográfica de Rodríguez.

rido a la justa, entre los cuales se me figura allí, apretujado, nuestro Elisio de Medinilla, prestando gran atención a fin de no perder un detalle de la pintoresca ceremonia, henchido su cerebro de ilusiones y esperanzas. Escuchad cómo describe tan solemne acto, una relación contemporánea: ".... a las dos horas después de medio día.... Dióse principio a la fiesta, y tocándose los instrumentos, subió a la silla Lope de Vega Carpio, el qual, haciendo reverencia a los jueces, caballeros y personas doctas; y siendo honrado de ellos, con grande cortesía puso sobre el bufete algunos papeles y sentándose en la silla comenzó así: (Lo que leyó Lope fué la *introducción* a la justa, poesía ritual en esta clase de certámenes).... "Baxó Lope de Vega de la silla, y llamando quatro sofieles, que allí estaban con sus ropas de terciopelo carmesi, a los Poetas premiados por sus nombres, fueron a recibir los precios uno a uno de la mano del Corregidor, a quien se los daba un jurado en una fuente de

plata. A cada precio sonaba la música como en honra del vencedor. Y últimamente, se dieron a muchos caballeros y letrados, guantes y ramilletes. Para remate de la fiesta..... representó en la misma sala, Pinedo, la comedia llamada "El Catalán valeroso,, (la comedia era de Lope). Obtuvieron los primeros premios: Lope de Vega, Agustín Castellanos, Julián de Armendáriz, Alonso de Palomino, Isabel de Figueroa y Gaspar de Barrionuevo. El soneto presentado por Medinilla, se intitula: *En figura de España a la Reyna Nuestra Señora*, y es una poesía escrita en tonos muy levantados y patrióticos: en él se firma todavía *Baltasar Eloy*; la presentó sin aspiración al premio, tal vez por modestia, acaso porque se considerase poeta novel.

Francisco de B. de San Román.

## Dos palabras más

### referentes al poeta Medinilla.

Después de las importantes noticias e interesantes datos publicados hace poco más de un año por Fray Gerardo de San Juan de la Cruz, Carmelita Descalzo, acerca del poeta Baltasar Elisio de Medinilla y particularmente sobre su muerte y matador, ha tenido digno coronamiento la obra de investigación histórica referente al casi desconocido o por lo menos olvidado vate toledano, con el brillante trabajo que a hacer resurgir su personalidad literaria y realzar sus méritos ha llevado a cabo el competentísimo director del Museo de Toledo D. Francisco de Borja San Román.

Puede decirse que por uno y otro trabajo que representan grandes esfuerzos de paciencia y asiduidad, ha adquirido vida actual el conmemorado poeta; ya no es el olvidado, el casi desconocido; ya sabemos de su historia, de la de su familia; tenemos noticia de varias de sus obras; falta no más, para apreciar el mérito de las demás, que se impriman y divulgen, lo cual debe llevarse a cabo por quien pueda y deba.

Entre los datos publicados por el Padre Carmelita Fray Gerardo, es de una excepcional importancia la carta de Sor Juana de Jesús María, en la cual relata cuándo, cómo, en qué sitio y por qué causas tuvo lugar la muerte de Medinilla, y por hacer también mención de dicha carta el Sr. San Román, aceptándola íntegramente, me permito consignar aquí las objeciones que confidencialmente tuve el honor de hacer presente al respetable y sabio Carmelita, y que se refieren concretamente a las causas que motivaron la muerte del poeta Medinilla. He aquí un extracto de ellas.

Desechada la hipótesis de que por *discusiones políticas* tratara D. Jerónimo de Andrada de quitar la vida a Medinilla con quien, hasta entonces, había intimado, queda como documento de más importancia la relación que hace en su carta la Madre Juana de Jesús María, afirmando que *D. Jerónimo tenía un odio de muerte a doña Inés su hermana, por causa de haber sido dado a ésta el Mayorazgo; por lo que conviene aclarar*

*este punto en que, según documentos fehacientes, parece no estaba enterada la religiosa* (textual).

En efecto; en dos poderes otorgados por la propia D.<sup>a</sup> Inés ante el escribano de Toledo Alvaro de Aguilar, año 1641, dice *que es poseedora del vínculo y mayorazgo que bacó por muerte (en 1631) de su hermano D. Jerónimo de Andrada. De modo que según esto, no entró en posesión del mayorazgo hasta la muerte de su hermano, lo cual muy a las claras contradice a lo dicho en la carta.*

Así aparece; y ante tan terminante manifestación que no admite duda, no cabe hacer razonamientos de exquisita sutileza suponiendo que después de las terribles manifestaciones de don Jerónimo de querer matar a su hermana, acaso ésta, en connivencia con sus padres, le cedería el mayorazgo.

Resultaría: que primero le fué dado a ella, luego lo cedió a su hermano y después lo heredó de él; casi un juego de *toma y daca*.

Tampoco es dado suponer que la cesión la hubo de hacer por alguna sentencia judicial; pues en algún protocolo se pudiera haber encontrado comprobación de ello.



Lápida dedicada a Medinilla, por la Real Academia.

Fot. Camarasa.

¿No pudiéramos admitir que fuese otro el motivo de aquel resentimiento? ¿Motivo ignorado por la religiosa ya que muchas cosas del mundo no suelen llegar al interior de un Convento de monjas con toda su crudeza y realidad?

En obsequio a la brevedad prescindo de examinar otros pormenores que en la carta se mencionan; pero hago notar que, si como dice, se achacaban dos muertes al padre y al hijo por lo que *andaban retraídos fuera de casa*, es de extrañar que en 30 de agosto, a caída de la tarde, en

que todavía hay bastante luz crepuscular, y podía ser notada su presencia, llegase D. Jerónimo a su casa en ocasión en que se hallaba en ella Medinilla, y entonces ocurrió la trágica escena en la que vemos: un joven de treinta y cinco años, en la flor de la vida, *lleno de nobles y levantadas aspiraciones*, de méritos excepcionales, que atravesado el pecho por arma homicida, cae muerto a los pies de aquella joven que él trató sin duda de defender contra la agresión del iracundo hermano.

El muerto en tierra; a su lado la joven y su madre, ambas desoladas; el matador huyendo para no ser preso; y sobre todo aquel cuadro, flotando la duda, el misterio, que el pensamiento trata de explicárselo, y por no haber otros elementos de prueba, va, siguiendo la marcha del natural sucesor de las cosas humanas, reconstituyendo el hecho y apreciando del modo más lógico las circunstancias que en él concurren.

Así es cómo llegamos a explicarnos el trágico suceso, admitiendo que Medinilla frecuentaba aquella casa por un afecto más entrañable que la amistad, afecto, que aunque fuese perfectamente lícito, podía no ser grato para D. Jerónimo, y de aquí su odio contra su hermana, y que sin más mirar atravesara a Medinilla con la espada al interponerse para defenderla; eso sí, como cosa corriente en aquellos tiempos, no cruzaron ambos los aceros.

Ni un ápice desmerecería por ello el buen nombre de Medinilla; y menos si tenemos en cuenta que en la historia de los grandes poetas aparece siempre una mujer como manantial perenne de purísima inspiración.

Si un sentimiento de caridad nos impulsa a no levantar la punta del velo con respecto a la explicación que antecede, otro sentimiento de justicia nos lleva a recorrerlo totalmente para que no caiga el estigma de asesino sobre quien, siendo sin duda alguna un caballero de elevada condición social, en aquella época de «mi mejor razón la espada» usó de ella si en algo se creyó ofendido y tendió a sus pies al que hasta entonces había sido su amigo.

Y amigos muy íntimos eran, según aseguran cuantos de estos dos personajes se ocupan, lo cual quiere decir que no sería Andrada hombre de corazón empedernido y desnaturalizado, cuando Medinilla con sus sentimientos piisimos y su

manera de pensar tan elevada, lo consideraba digno de su aprecio.

Los razonamientos que van expuestos constituyen una hipótesis que puede servir de punto de partida para más investigaciones (1).

Antonio Escribano.

Toledo-Abri!-18-921.

---

## Sobre Medinilla.

Un libro de Fr. Gerardo de San Juan de la Cruz.

Este cultísimo historiador, a quien se deben los más interesantes detalles de la historia del vate Medinilla, publicó el año pasado un notabilísimo trabajo en el *Boletín de la Real Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas de Toledo*, haciendo por separado unos foiletos, de los que nos envió uno oportunamente.

Es un notable estudio, interesante y documentado, esclareciendo y destacando, como merece, la personalidad del malogrado poeta toledano.

Le titula «Nueva luz sobre la familia del insigne poeta toledano Baltasar Elisio de Medinilla, y particularmente sobre su muerte y matador», y así es efectivamente, un preciado documento donde revela y define claramente la figura del poeta, doblemente valioso por la reproducción de la carta de la Madre Juana de Jesús, con la relación de la muerte de Medinilla.

La falta de espacio nos impide ser más extensos en la nota bibliográfica de este libro, por el que felicitamos cordialmente, reiterándole nuestra sincera admiración y afecto a su distinguido autor, el R. P. Gerardo.

(1) En el núm. 134 de esta revista TOLEDO, correspondiente al 30 de noviembre de 1919, se consigna, bajo el epígrafe "Los Certámenes y la Noche Toledana", un trabajo literario de nuestro buen amigo D. Adolfo Aragónés, en el que se cita a Baltasar Elisio de Medinilla, llamándole galante y malogrado; y aludiendo a su muerte insinúa la pregunta ¿Quién es ella? con otros detalles muy interesantes y de mucho gracejo, respecto a las justas y torneos que por aquel entonces se celebraron y en los cuales tomó parte Medinilla.

# De la ciudad de los encantos.



Dibujo de Pablo Vera.

## IN MEMORIAM.....

Contemplando el paisaje se pasea el Poeta  
por la vega del Tajo en la tarde otoñal,  
y hay rumor de misterio, en la linfa que inquieta,  
destella a los reflejos de la luz vespéral.

Suena con armonía dulce y evocadora  
el campanil pequeño de la cercana ermita,  
y el cristiano Poeta, se descubre y recita  
la plegaria del "Ángel,, suave y arrobadora.

.....

Elisio, por la puerta del Cambrón se ha ocultado.  
En la ciudad, silencio: y, solo y confiado,  
en su mansión penetra sin abrigar temor.

Mas la Muerte que goza tronchando vivas flores,  
acercóse al Poeta, trasformada en rencores,  
y en acero cobarde, homicida y traidor.

**Vicente Mena Pérez.**

Toledo y Mayo 1921.

TOLEDO  
IMPRESA DE SUCEADOR DE J. PELÁEZ  
Lucio 8 y 10, teléfono, 32.

«TOLEDO»

# HOTEL INGLATERRA--Plaza de Cataluña--Barcelona.

## CONAC TERRY

Esta Casa regalará TRES magníficos automóviles OVERLAND, en combinación con la Lotería Nacional de Navidad. Por cada copa de coñac de las marcas COMPETIDOR (malla verde), V. O. (malla blanca) y N. P. U. (malla dorada) Exijase un cupón numerado con detalles del sorteo.

Además efectuará importantes regalos a los dueños y camareros de cafés, cervecerías, hoteles, bares, ultramarinos, etc FERNANDO A. DE TERRY Y C.<sup>a</sup>—PUERTO DE SANTA MARÍA (CÁDIZ)

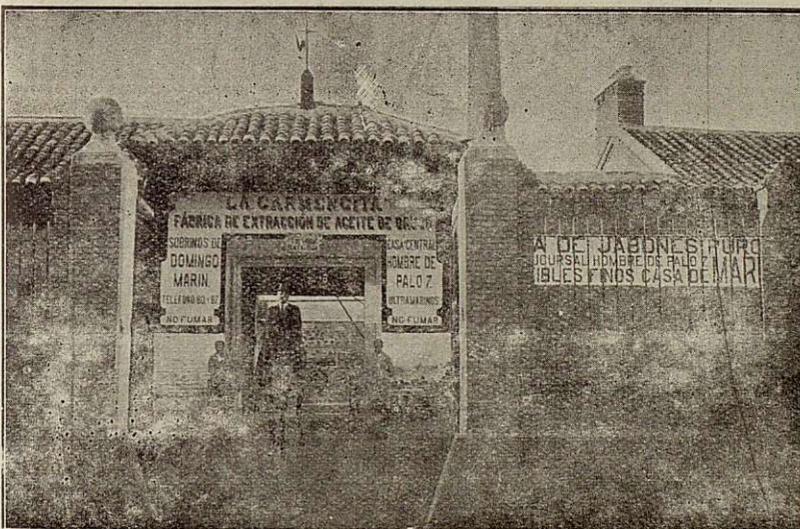


CALZADOS PELAEZ  
SON LOS MEJORES Y MAS BARATOS  
CLAVEL, 2.-MADRID

# CHAMPAN LUMEN

BODEGAS BILBAÍNAS

ARROCES "LLUCH," : LOS MÁS SELECTOS : VALENCIA  
Producción diaria 250.000 k.



## “La Carmencita,,

Gran fábrica modelo

de extracción de aceites de orujo y de

## Jabones puros

Sobrino de Domingo Marín

Paseo de la Rosa Toledo

Sucursal: Hombre de Palo, número 7, comestibles finos.

«TOLEDO»

Muy agradable,  
eficaz e  
inofensivo

# BESOY PURGANTE IDEAL

O'30

De venta en todas las buenas Farmacias y Droguerías.

● Anís OLIVA

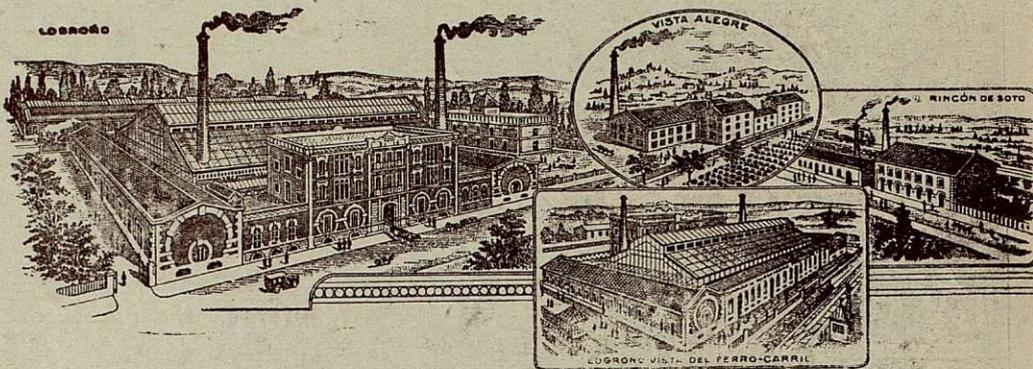
— Pedido en todas partes  
VALENTÍN OLIVA, Quintanar (Toledo)

Anís OLIVA ●

Conservas

TREVIJANO

Las mejores del mundo.



## La Institución Cervera Valencia (España)

Es una INSTITUCIÓN INTERNACIONAL de Enseñanza

LA MÁS IMPORTANTE DE EUROPA

ENSEÑANZA POR CORRESPONDENCIA

Electricidad, Mecánica, Agricultura, Química, Arquitectura, Construcción, Ingeniería, Electroterapéutica, Automovilismo, Aviación.

INSTITUCIÓN CERVERA se halla afiliada a la *Universidad Oriental de Washington* e incorporada a *International Academic Union* para los estudios de Doctor en Ciencias, Filosofía, Derecho, etc., etc., y Contabilidad, Bellas Artes, etc., etc.

Para informes, detalles y matrículas, dirigirse por Correo a

Institución Cervera-VALENCIA (España)



## PHOSPHORRENAL ROBERT

RECONSTITUYENTE

Los sres. Médicos lo  
recetan en las tres formas:

GRANULAR · ELIXIR · INJECTABLE ·

LAURIA 74 FARMACIA ROBERT

BARCELONA

